

天津人民廣播電台

俄文講座讀本



知識書店發行

1949年7月

Первый урок (第一課)

俄文字母及其發音

俄文字母共三十一個，其寫法，名稱及發音如下：

	正 書	草 書	名 稱	發 音
1	А а	<i>А а</i>	а	a:
2	Б б	<i>Б б</i>	бе	b
3	В в	<i>В в</i>	ве	v
4	Г г	<i>Г г</i>	ге	g
5	Д д	<i>Д д</i>	де	d
6	Е е	<i>Е е</i>	е	ie: 或 io:
7	Ж ж	<i>Ж ж</i>	же	相當於注音字母的「日」字
8	З з	<i>З з</i>	зе	z
9	И и	<i>И и</i>	и	i:

	正 書		草 書		名 稱	發 音
10	К	к	<i>К</i>	<i>к</i>	ка	k
11	Л	л	<i>Л</i>	<i>л</i>	эль	l
12	М	м	<i>М</i>	<i>м</i>	эм	m
13	Н	н	<i>Н</i>	<i>н</i>	эн	n
14	О	о	<i>О</i>	<i>о</i>	о	o:
15	П	п	<i>П</i>	<i>п</i>	пе	p
16	Р	р	<i>Р</i>	<i>р</i>	эр	r
17	С	с	<i>С</i>	<i>с</i>	эс	s
18	Т	т	<i>Т</i>	<i>т</i>	те	t
19	У	у	<i>У</i>	<i>у</i>	у	u:
20	Ф	ф	<i>Ф</i>	<i>ф</i>	эф	f

正 書		草 書		名 稱	發 音
21	Х	х	<i>Х х</i>	ха	x
22	Ц	ц	<i>Ц ц</i>	це	ts
23	Ч	ч	<i>Ч ч</i>	че	ch
24	Ш	ш	<i>Ш ш</i>	ша	sh
25	Щ	щ	<i>Щ щ</i>	ща	shch
26	—	ы	<i>ы</i>	еры	ui
27	—	ь	<i>ь</i>	мягкий знак (軟音符)	無音
28	Э	э	<i>Э э</i>	э	e:
29	Ю	ю	<i>Ю ю</i>	ю	iu:
30	Я	я	<i>Я я</i>	я	ia:
31	—	й	<i>й</i>	и с краткой (半母音)	i

無發音附合的文字

Второй урок (第二課)

I. 母音及半母音.

俄文字母中有九個母音，其中並有單純母音和複合母音之分。單純母音叫硬母音，複合母音叫軟母音。

硬母音	а	о	у	э	ы	
						在硬母音字母前加 и
軟母音	я	е	ю	(е)	и	即得軟母音之發音

Й 爲半母音，常用於母音之後。

II. 子音

除上述母音之外皆爲子音。除『ж』『ш』『ц』之外，其他子音都有軟硬兩種發音。

軟子音(發軟音的子音)，在子音之後有軟母音(я, е, ю, и)或有軟音符時稱軟子音。

硬子音(發硬音的子音)，除上述之外，其他一切場合，都稱硬子音。

III. 軟音符與分別符.

1. 軟音符『ь』只限用於子音之後，使子音發軟音，此時 ь 發如 и 之音。

例： Бь Пь Мь Нь Мь Чь Вь Фь Рь Ль

bi pi mi ni ti di vi fi ri li

2. 爲使子音之後母音，不連在一起發音，在子音之後打一(,)

記號，叫分別符。

例： сел(坐; 過去時) с'ел (吃; 過去時)

езде (到處) в'езд (進口)

IV. 重音.

單語中之母音，比其他母音的發音長，強而明瞭，則稱此母音爲有重音的母音。

單語中如只有一母音時，重音必在此母音上。

例： (重音以 ` 表示)

и́мя (名字) пе́ро (鋼筆) кнѝта (書)

кѝто (誰) что̀ (什麼) э́тот (這個)

Третий урок 第三課

Слова (單字)

Кто 誰	Ты 你
Я 我	Рабочий 工人
Ученик 學生	Он 他
Учитель	

1.

- (1) Кто ты? Я рабочий.
- (2) Кто ученик? Он ученик.
- (3) Кто он? Он учитель.

2.

- (1) Кто рабочий? Он рабочий.
- (2) Кто ученик? Ты ученик.
- (3) Кто учитель? Я учитель.

Четвертый урок (第四課)

Слова (單字)

Да 是, 是的.	Это 這, 這個.
То 那, 那個.	Что 什麼
Книга 書.	Ручка 鋼筆; 筆桿.
Перо 鋼筆頭.	

1.

- | | |
|-------------|-------------|
| (1) Кто то? | То рабочий. |
| (2) Кто то? | То учитель. |
| (3) Кто то? | То ученик. |

2.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| (1) То рабочий? | Да, то рабочий. |
| (2) То учитель? | Да, то учитель. |
| (3) То ученик? | Да, то ученик. |

3.

- | | |
|--------------|------------|
| (1) Что это? | Это ручка. |
| (2) Что это? | Это перо. |
| (3) Что это? | Это книга. |

4. •

- (1) Это книга? Да, это книга.
(2) То ручка? Да, то ручка.
(3) То перо? Да, то перо.
-

Грамматика (文法)

1. 在俄文裏，代名詞和名詞之間不用「是」字。Я рабочий，意思就是：我(是)工人。
 2. 問題和肯定的答句相同時，要把問句的聲調提高，並且帶着詢問的語調。
-

Упражнение (練習)

1. Кто ты?
2. Он рабочий?
3. Кто учитель?
4. Что это?
5. Это ручка?
6. То перо?
7. Что то?

Пятый урок (第五課)

Слова (單字)

Карадаш 鉛筆. Молот 鎚子.

Серп 鏈刀. Знамя 旗子.

Тоже 也, 也是. И 和, 及.

Ли 是否 (用在問題裏的助詞)

1.

(1) Это ручка, То перо.

(2) Это молот, То серп.

(3) Это книга, То знамя.

(4) Это карандаш, То тоже карандаш.

2.

(1) Перо ли это? Да, это перо.

(2) Книга ли это? Да, то книга.

(3) Знамя ли это? Да, это знамя.

(4) Молот ли это? Да, это молот.

3.

- (1) Что это и что то? Это знамя, то молот.
- (2) Что то и что это? То перо, это карандаш.
- (3) Это книга, то тоже книга? Да, это книга, то
тоже книга.
- (4) Это книга и ручка? Да, это книга и рочка.

Шестой урок (第六課)

Слова (單字)

а 但是, 而(接續詞或轉語詞)

Ученица 女學生. Она 她

Учительница 女教員 Работница 女工作人員; 女工

Нет. 不是, 沒有. Не 不.

1.

- (1) Молот ли это? Нет, это не молот.
- (2) Знамя ли это? Нет, это не знамя, а то зная.
- (3) Это карандаш? Нет, это не карандаш, а
ручка.

- (4) То книга? Нет, то не книга.
(5) Это книга? Нет, это тоже не книга.

2.

- (1) Кто рабочий и кто работница?
Он рабочий, она работница.
(2) Он учитель, ты тоже учитель?

Нет, он не учитель, он ученик, я тоже не
учитель, я рабочий.

3.

- (1) Она работница, он рабочий, ты рабочий, **ия**
тоже рабочий.
(2) я учительница, ты учительница, **она тоже**
учительница.

Грамматика (文法)

1. 俄文名詞有三種性屬：陽性，陰性，和中性，這種性完全按其語尾而分。
2. 凡名詞語尾爲 硬子音，—ь. —й 的爲陽性字。
如： ученик. учитель. случай (場合)

3. 凡語尾爲 —а, —я, —ь 的爲陰性.

如: ученица, пуля (子彈) мать (母親)

4. 凡語尾爲 —о, —е, —мя 的爲中性.

如 перо, море (海) знамя

5. 上面所述陽性和陰性的字, 都以「—ь」爲語尾. 似乎很難

分別, 其實只有很少數的字是屬於陽性的.

Упражнение (練習)

1. Это перо?
2. Ручка ли это?
3. Что то и что это?
4. Ты рабочий, а он тоже рабочий?
5. Это знамя, то молот, а это что?
6. Учитель ли он? учительница ли она?
7. Кто работница? Кто учительница?

